

## Porównanie tłumaczeń Łukasza 8:29

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                                                                                                                     |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nakazał bowiem duchowi nieczystemu wyjść z tego człowieka licznymi bowiem czasami wspólnie porwał go i był wiązany łańcuchami i dybami który jest strzeżony i rozdzierając więzy był pędzony przez demona na pustkowia    |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Polecił bowiem duchowi nieczystemu,* by wyszedł z tego człowieka, gdyż wiele razy chwycił go, a wiązany łańcuchami i trzymany w pętach, rwał (on) więzy, gnany przez demona na pustkowie. <sup>1)</sup>                   |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | Nakazał bowiem duchowi nieczystemu wyjść z (tego) człowieka. Wieloma bowiem czasami* porwał był go, i wiązany był kajdanami i dybami strzeżony, i rozdzierając więzy pędzony był przez demona na pustkowia. <sup>2)</sup> |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Nakazał bowiem duchowi nieczystemu wyjść z (tego) człowieka licznymi bowiem czasami wspólnie porwał go i był wiązany łańcuchami i dybami który jest strzeżony i rozdzierając więzy był pędzony przez demona na pustkowia  |

<sup>1)</sup> <x>490 4:33</x>; <x>490 11:24</x>

<sup>2)</sup> Od dawna.